



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

SEVENTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

Year A
JULY 30, 2017

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Timothy Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Guillermo Torres</i>	<i>Deacon</i>



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Bookkeeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM	Tiếng Việt	Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM	Español	Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM	Tiếng Việt	
6:00 PM (Vigil)	Tiếng Việt & English	
8:00 PM (Vigil)	Español, Neo-Catechumenal	

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM	Tiếng Việt	
8:30 AM	Tiếng Việt	
10:30 AM	Tiếng Việt	
12:30 PM	Español	
4:30 PM	English, Confirmation Youth	
6:30 PM	Tiếng Việt	

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM - 9:45 AM	Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM - 5:00 PM	Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM - 8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM - 8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM	Tiếng Việt	Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM	Español	Primer Sábado del Mes
	English	Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Lạy Chúa, con yêu chuộng luật pháp của Chúa biết bao!

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 30 tháng 7, 2017

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Ngày 18, 19, 20 tháng 8 sắp tới là Ngày Hội Chợ của Giáo Xứ chúng ta. Năm nay chúng ta kỷ niệm 11 năm Thánh Hiến Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang. Giáo Xứ mong rằng chúng ta mua các vé số xổ đã gọi về các gia đình với giá vé ủng hộ là \$100 dollars. Xin quý vị giúp đỡ để chúng ta có thể có thêm tài chánh để chúng ta xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang sớm. Các em thiếu nhi chương trình Giáo Lý, lớp Việt Ngữ đang ghi danh xin quý ông bà anh chị em vui lòng ghi danh sớm. Những ai muốn học lớp Giáo Lý Tân Tòng xin cũng liên lạc với Sơ Tin để ghi danh. Giáo Xứ vẫn tiếp tục bán garage sale cho đến ngày 7 tháng 8, 2017. Nếu ai có xe cũ còn chạy được xin anh chị em biếu Giáo Xứ. Nguyễn xin Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị.

Lời Chúa trong Chúa Nhật 17 Quanh Năm hôm nay dạy cho chúng ta sự chấp nhận theo Đức Giêsu là Chúa và Đấng Cứu Chuộc chúng ta và hy sinh mọi sự trong cuộc sống này để làm theo Thánh Ý Chúa thì cũng như đang đi tìm một kho tàng quý giá là ngọc trai, chúng ta hãy giữ sự liên hệ với Chúa Kitô và chia sẻ những lời dạy của Ngài là điều rất tuyệt vời trong cuộc sống. **Trong bài thứ nhất** nói cho chúng ta Vua Solomon trẻ đã tìm thấy kho tàng khi chấp nhận Thiên Chúa và làm theo thánh ý của Ngài. Vì thế mà Ngài xin Thiên Chúa ban cho Ngài một trái tim hiểu biết để phân biệt đúng và sai để Vua có thể cai trị dân chúng cách đúng đắn. Thiên Chúa Yaweh đã vui lòng với lời cầu xin của nhà Vua và cho Vua một trái tim khôn ngoan và Ngài đã vượt qua mọi người khác với sự khôn ngoan của Thiên Chúa. **Qua bài thứ hai**, Thánh Phaolô dạy rằng sự khôn ngoan để hiểu biết ân sủng của Thiên Chúa là việc quan trọng cho những ai muốn theo Chúa và tuân giữ các huấn lệnh của Ngài. Thánh Phaolô quả quyết với dân thành Rôma rằng “mọi việc làm đều tốt đẹp cho những ai yêu mến Thiên Chúa và chúng ta được mời gọi để làm điều đó. **Trong Bài Phúc Âm** dùng 3 dụ ngôn nhỏ và một dụ ngôn. Chúa Giêsu dạy rằng Nước Thiên Chúa là chấp nhận Chúa Giêsu là Thiên Chúa và là Đấng Cứu Độ, đặt niềm tin vào Ngài và làm theo thánh ý ngài là một giá trị ngoại hạng, như là vật dầu kín hay là viên ngọc quý và mời gọi chúng ta hãy thực hiện một cách hết lòng để bảo vệ viên ngọc quý đó. Nước Thiên Chúa đang ngự trị trong trái tim của ta, và cuộc sống, trong gia đình và trong xã hội và thế giới chúng ta. Qua dụ ngôn thứ nhất và thứ hai về viên ngọc quý, Chúa Giêsu dạy cho chúng ta tìm thánh ý của Thiên Chúa và sống theo tin mừng của Ngài là một kho tàng quý của chúng ta trong cuộc sống. Qua Chúa Giêsu và Tin Mừng của Ngài, chúng ta biết và hiểu rõ ý nghĩa của cuộc sống, thánh ý của Chúa hằng ngày và điều quan trọng là chúng ta sẽ lãnh nhận sự sống đời sau.

Chúng ta hãy sống mọi giây phút với kho tàng quý giá. Chúng ta thường đi tìm những kho tàng chóng qua như là tiền bạc, chỗ đứng trong xã hội hay là sự khoái trá của thể gian. Vì thế món ngọc quý giá là sự sống trong Thiên Chúa và Chúa Giêsu ngay nơi thể gian này và sau này trên trời. Chúng ta hãy cầu xin Chúa Thánh Thần ban thêm sức mạnh để chúng ta vượt qua những cám dỗ hằng ngày đang làm cho chúng ta xa Chúa. Mỗi ngày chúng ta đều cầu nguyện với Chúa và xin Ngài tha thứ cho những tội lỗi chúng ta đã phạm và tham dự thánh lễ hằng ngày để chúng ta được bồi dưỡng bởi Mình và Máu Chúa Giêsu để mai sau chúng ta được hạnh phúc muôn đời.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 23/7/2017: **\$12,548** Tổng số phong bì: **359**
Đóng góp qua mạng: **\$100** Số lần đóng góp: **5**
Tiền đóng góp từ quầy thực phẩm: **\$2,000**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói ghém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Lịch Trình Ghi Danh Năm Học 2017 - 2018

<u>Giáo Lý:</u>	Giờ	Địa Điểm
Ngày 12 tháng 8	2:00PM - 6:00PM	Phòng số 1
Ngày 27 tháng 8	8:00AM-12:00PM	Ngoài nhà thờ
Ngày 9 tháng 9	2:00PM - 6:00PM	Phòng số 1
Ngày 10 tháng 9	8:30AM-12:00PM	Ngoài nhà thờ

<u>Viết Ngữ:</u>	Giờ	Địa Điểm
Ngày 12 tháng 8	2:00PM - 6:00PM	Phòng số 1

- Chương trình Giáo Lý Dự Tông:

Xin quý vị liên lạc trực tiếp với văn phòng Sr. Tin Nguyễn để được giúp đỡ về việc **ghi danh Giáo Lý Dự Tông Người Lớn**.

Liên Minh Thánh Tâm

Đoàn LMTT Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang có **Chầu vào lúc 6:30pm chiều thứ Sáu đầu tháng (ngày 4/8/2017) và sau đó có họp tại phòng số 1**. Xin kính mời các đoàn viên đến tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

Hội Chợ Mùa Hè 2017



Tháng 8 này, Giáo Xứ sẽ có tổ chức hội chợ mùa hè để gây quỹ. Hội chợ sẽ bắt đầu vào thứ Sáu ngày **18 tháng 8 đến ngày 20 tháng 8, 2017**. Kính mong quý Ông Bà và Anh Chị

Em đến ủng hộ Giáo Xứ qua các gian hàng đồ ăn và các trò chơi. Xin cảm ơn.

An Nghỉ Trong Chúa

Bà Maria Teresa Phan Lê Quang

Ông Nguyễn Joseph

Ông Tôma Phạm Quang Tiệp

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Tĩnh Tâm và Rước Kiệu Mừng Lễ Quan Thầy

Lịch trình Lễ Quan Thầy Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời như sau:

Thứ Hai - Lễ Vọng, ngày 14 tháng 8:

- 6:00 PM - Thánh Lễ Tiếng Việt

- 7:30 PM - Thánh Lễ Tiếng Spanish

Thứ Ba - Lễ Quan Thầy, ngày 15 tháng 8:

- 8:30 AM - Thánh Lễ Tiếng Việt

- 12:30 PM - Thánh Lễ Ba Ngôn Ngữ

- 5:30 PM - Thánh Lễ Tiếng Việt

Xin Quý Vị Lưu Ý

Để an toàn cho các em nhỏ, xin hãy giữ lối đi của nhà thờ được thông thoáng. Xin vui lòng đừng di chuyển ghế của hàng cuối cùng vào phía sau tường. Ngoài ra, xin mang trả ghế về Hội Trường sau khi dùng. Xin cảm ơn.

Rao Hôn Phối

Minh Phuc Tran & Joann Le

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc

12:00 giờ - ngày 5 tháng 8, 2017

Khoa Dang Nguyen & Truc Ngoc Mai Nguyen

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc

10:00 giờ - ngày 19 tháng 8, 2017

Kenny Hoang & An Loc Hoang Nguyen

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc

12:00 giờ - ngày 19 tháng 8, 2017

Tu Khiem Nguyen & Jacqueline Hoang

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc

2:00 giờ - ngày 26 tháng 8, 2017

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng" trước ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.*

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 7 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: Để các anh chị em của chúng ta sống xa lạc đức tin, nhờ lời cầu nguyện của chúng ta và chứng từ Phúc Âm của chúng ta, được tái nhận ra sự gần gũi nhân hậu của Chúa cùng sẽ đẹp của đời sống Kitô giáo.

Ý truyền giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm
Lord, I love your commands.

Pastor's Corner

Sunday, July 30, 2017

Dear Brothers and Sisters in Christ!

On August 18, 19, 20 we will have our annual Parish Summer Festival. This year, we are also commemorating 11 years of our Church's dedication! I hope that you will save the dates to come celebrate with our parish. By now you may have received Raffle Tickets from our parish office – I hope that you will be able to help us with a \$ 100 donation for the complete set of Raffle Tickets. Registrations for Religious Education in Vietnamese, Eucharistic Youth and Vietnamese Language have opened for the 2017-2018 year, so please register your children as soon as possible. Our Parish Yard Sale will continue until August 7, 2017. Please invite your family and friends to stop by and buy a thing or two, or many things, to support our parish. May God, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless all of you with peace, love and joy!

Today's readings teach us that accepting Jesus as our God and Savior and sacrificing everything in life to do the will of God are equivalent to discovering and possessing the most valuable treasure or the pearl of great price. In other words, keeping a personal relationship with Christ and sharing his view of life are the most beautiful, the most precious things in the world.

The first reading tells us how the young King Solomon opted for the great treasure of accepting God to rule his life by doing God's will. That is why he requested from God "an understanding heart" *to distinguish right from wrong*, so that he might govern the people properly. Yahweh was pleased with his request and granted him *a wise and discerning heart* which enabled him to surpass everyone in wisdom. In the second reading, Paul teaches that the wisdom to perceive God's grace is essential for those who want to follow Him and to do His will, thus remaining in His Kingdom. He assures Rome's Christian community that *"all things work for good for those who love God, who are called according to His purpose."* In the Gospel, using three mini parables and one concluding parable or simile, Jesus teaches that God's Kingdom (the rule of God in us, accepting Jesus as our God and Savior, putting our Faith in him and doing His will), is something of extraordinary value, like a hidden treasure or a costly pearl, and that possessing it calls for a total commitment to preserving it. The Kingdom of God is God's reign in our hearts, in our lives, in our homes, in our society, and in our world. Only those who develop a searching mind and are willing to give up everything for the great treasure of God's Kingdom will be rewarded. Through the first and second parables of the treasure and pearl, Jesus teaches us that identifying God's will and living according to the Gospel (both with His grace), are the most precious and worthwhile things in life. Through Jesus and his Gospel, we come to know and understand the real meaning of life, the will of God for us each day, and the most important things we must do to secure our eternal salvation.

We should live every moment in view of our precious goal. Most of the time, we chase false treasures such as money, social status or worldly pleasures. Thus, the really valuable pearl of sharing in God's life through Jesus here on earth and later in Heaven, is never found. Let us always remember that Heaven is within the reach of all of us who try to do the will of God following the ordinary vocations of life and enjoying this world's joys and pleasures within the framework of God's Commandments. When we do so, we are already living in the Kingdom of Heaven while we are still on earth.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 7/23/2017: **\$12,548** Number of Envelopes: **359**
EFT: **\$100** Number of EFT: **5**
Food Sales: **\$2,000**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Yo amo, Señor, tú mandamientos

Notas del Párroco

Domingo Julio 30, 2017

Queridos Hermanos y Hermanas in Cristo!

El 18, 19 y 20 de Agosto es nuestro Festival Parroquial de Verano. También conmemoramos 11 años de dedicación de nuestra Iglesia. Espero que reserve estos días en el calendario de su familia y venga a celebrar con nuestra parroquia. Usted ha recibido boletos de la Rifa de nuestra parroquia, espero que pueda ayudarnos con una donación de \$ 20 dólares por los boletos de la Rifa. Las registraciones del Programa de Educación Religiosa en vietnamita, juventud eucarística e Idioma vietnamita comenzaron hoy, por favor registre a sus hijos lo más pronto posible. Nuestra venta de yarda de la parroquia continuará hasta el 7 de Agosto de 2017, por favor invite a su familia y amigos a ayudarnos. ¡Que Dios, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, los bendiga a todos con amor, alegría y paz!

Las lecturas de hoy nos enseñan que aceptar a Jesús como nuestro Dios y Salvador y sacrificar todo en la vida para hacer la voluntad de Dios equivale a descubrir y poseer el tesoro más valioso o la perla de gran precio. En otras palabras, mantener una relación personal con Cristo y compartir su visión de la vida son las cosas más hermosas y preciosas del mundo.

La primera lectura nos dice cómo el joven Rey Salomón optó por el gran tesoro de aceptar a Dios para gobernar su vida haciendo la voluntad de Dios. Por eso pidió a Dios "un corazón comprensivo" distinguir entre lo bueno y lo malo, para que pudiera gobernar a la gente apropiadamente. Yahvé lo complació con su petición y le concedió un corazón sabio y exigente que le permitió superar a todos en sabiduría. En la segunda lectura, Pablo enseña que la sabiduría para percibir la gracia de Dios es esencial para aquellos que quieren seguirlo y hacer Su voluntad, permaneciendo así en Su Reino. Él asegura a la comunidad cristiana de Roma que "todas las cosas funcionan para bien para los que aman a Dios, que son llamados según Su propósito". En el Evangelio, usando tres mini parábolas y una parábola o símil concluyente, Jesús enseña que el Reino de Dios (Dios en nosotros, es aceptando a Jesús como nuestro Dios y Salvador, poniendo nuestra fe en él y haciendo su voluntad), es algo de extraordinario valor, como un tesoro escondido o una costosa perla, y que poseerla requiere un compromiso total para preservarlo. El Reino de Dios, es el reino de Dios en nuestros corazones, en nuestras vidas, en nuestros hogares, en nuestra sociedad y en nuestro mundo. Sólo aquellos que desarrollan una mente de búsqueda y están dispuestos a renunciar a todo por el gran tesoro del Reino de Dios serán recompensados. A través de la primera y segunda parábolas del tesoro y la perla, Jesús nos enseña que la identificación de la voluntad de Dios y la vida según el Evangelio (ambos con Su gracia) son las cosas más preciosas y valiosas en la vida. A través de Jesús y su Evangelio, llegamos a conocer y comprender el verdadero significado de la vida, la voluntad de Dios para nosotros cada día y las cosas más importantes que debemos hacer para asegurar nuestra salvación eterna.

Debemos vivir cada momento en vista de nuestro precioso objetivo. La mayor parte del tiempo, estamos persiguiendo falsos tesoros como el dinero, el estatus social o los placeres mundanos. Por lo tanto, nunca se encuentra la valiosa perla de compartir en la vida de Dios a través de Jesús aquí en la tierra y más tarde en el Cielo. Recordemos siempre que el Cielo está al alcance de todos nosotros que tratamos de hacer la voluntad de Dios siguiendo las vocaciones ordinarias de la vida y disfrutando de las alegrías y placeres de este mundo dentro del marco de los Mandamientos de Dios. Cuando lo hacemos, ya estamos viviendo en el Reino de los Cielos mientras aún estamos en la tierra.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen- Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 7/23/2017: **\$12,548**

Total Sobres Recibidos: **359**

5 Donaciones Electrónicas: **\$100**

Venta de Comida: **\$2,000**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

2017-2018 Spanish Catechism Registration

Registration for the children for Catechism program are:

Sunday July 30, 2017 1:30PM - 2:00PM

Sunday August 27, 2017 1:30PM - 2:00PM

To register your child, please bring the Baptismal certificate, full payment and fill out the application form. The students will not be accepted until everything is turned in.

Fee: A child: \$70. Two children: \$120.

Three children or more: \$150

** The discount applies to siblings, parishioners who attend mass at Our Lady of La Vang only.*

The Assumption of the Blessed Virgin Mary

The Mass schedule for the Assumption of the Blessed Virgin Mary are as followed:

Monday August 14 - Vigil Mass:

6:00PM - Vietnamese

7:30PM - Spanish

Tuesday August 15 - Feast Day:

8:30AM - Vietnamese

12:30PM - Trilingual

5:30PM - Vietnamese

7:30 PM - Vietnamese

Please note:

For the safety of our children, please keep our church hallway clear of all chairs. Please do not move the chair from last row to the back, against the wall. Also, please bring all chairs back to the Pastoral Center after mass. Thank you.

Confirmation Registration Schedule

Day	Date	Registration Time
Sunday	7/30/17	1:30pm-3:30; 5:30pm - 6
Wednesday	8/2/17	8:00pm - 8:45pm
Sunday	8/9/17	1:30pm-3:30; 5:30pm - 6
Wednesday	8/16/17	8:00pm - 8:45pm
Sunday	8/23/17	1:30pm-3:30; 5:30pm - 6
Wednesday	8/30/17	8:00pm - 8:45pm
Sunday	9/6/17	1:30pm-3:30; 5:30pm - 6
Wednesday	9/13/17	8:00pm - 8:45pm
Sunday	9/20/17	1:30pm-3:30; 5:30pm - 6

ANUNCIOS

Fechas de Registración para Confirmación

Dia	Fecha	Hora de Registración
Domingo	7/30/17	1:30-3:30pm; 5:30 - 6pm
Miercoles	8/2/17	8:00pm -8:45pm
Domingo	8/9/17	1:30-3:30pm; 5:30 - 6pm
Miercoles	8/16/17	8:00pm - 8:45pm
Domingo	8/23/17	1:30-3:30pm; 5:30 - 6pm
Miercoles	8/30/17	8:00pm -8:45pm
Domingo	9/6/17	1:30-3:30pm; 5:30 - 6pm
Miercoles	9/13/17	8:00pm - 8:45pm
Domingo	9/20/17	1:30-3:30pm; 5:30 - 6pm

Catecismo

Las Registros para los niños para el Programa de Catecismo serán:

Julio 30, 2017 de 1:30PM - 2:00PM

Agosto 27, 2017 de 1:30PM - 2:00PM

Para registrar a su niño. favor de traer la Fe de Bautismo, el pago completo y llenar la aplicación. Solamente se aceptan como registrados al completar todos los requisitos. Si no esta todo completo no se le va a poder registrar. **Las Cuotas son: Un niño \$70; Dos niños \$120; Tres niños o más \$150.**

*El descuento aplica a hermanos solamente, a familias que asisten a Misa en Nuestra Señora de La Vang.

Venta De Boletos Para Rifa

Estaremos vendiendo boletos de Rifa Los Domingos después de cada misa, para recaudar fondos para nuestra parroquia. La Rifa sera el Domingo 20 de Agosto del 2017 a las 3:00 PM. Por favor apoye a nuestra iglesia. Gracias.

GRAN PREMIO:

2017 TOYOTA CAMRY

De un Valor de \$ 25,000



Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2017

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật** tăng thêm \$52/1 năm, mỗi gia đình. Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/ 1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$100/ 1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$400/4 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$750/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$3,000/4 năm.*

***Khi hưởng ứng từ mức \$3,000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2017, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuê với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2017 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyển.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Các Bậc Ân Nhân của **Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin** trong tuần qua

Paulus Do Nhu Hoi	\$3,000	Fr. Vo Danh	\$ 100
Maria Do THI Xinh	\$3,000	Mary Hang Tran	\$ 100
Maria Do Thi Ngoc	\$3,000	Bao Tam Hoang	\$ 100
Nguyen Bich Van	\$ 900	Feynman A Le & Tam Mai	\$100.05
Tony Ngo & Quang Nguyen	\$ 500		
Dinh Van Tran	\$ 250		
Phuong Vu & Ngu Pham	\$ 200		
Quy Ngoc Nguyen	\$ 200		
Sach Nguyen	\$ 200		
Giang Vu & Dung Nguyen	\$ 200		
Duong Hai Vu	\$ 200		
Hai Vu	\$ 100		

Đại Hội Mẹ La Vang 2017

Vào Sa Mạc Với Mẹ La Vang Kỳ X

Kỷ niệm 100 năm Đức Mẹ hiện ra tại Fatima và để lãnh ơn Toàn xá.

PHANXICO TOUR. Trân trọng kính mời Cộng đồng dân Chúa ghi danh đi hành hương 3 ngày 20,21,22 tháng 10 năm 2017 tại Đền Thánh Mẹ La Vang – Las Vegas.

Ghi danh liên lạc: Thiên Phước (714) 651-6861
Email: thienphuc798@gmail.com

Ngày đi: 07:00 am. Ngày 20 tháng 10 năm 2017.
Tại **Chợ Mom's Supermarket**, 5111 W Edinger Ave, Santa Ana, CA92704

Ngày về: 11:00 am. Ngày 22 tháng 10 năm 2017.

Giá vé: \$165. Phòng 4 người, 2 giường, khách sạn sang trọng **Sam's Town Hotel Resort**. Bao ăn uống 3 ngày tại Đền Thánh. Di chuyển bằng xe Bus du lịch, máy lạnh, Restroom trên xe. Free nước uống và thức ăn nhẹ buổi sáng ngày đi, được bảo hiểm 5 triệu đầy đủ. Trừ chi phí, số tiền còn lại giúp 100% cho Sứ vụ Truyền giáo của quý Cha, quý Thầy, dòng Phanxicô tại Pleiku, Kontum đang dân thân nơi vùng xa vùng sâu

TOPLINE BEAUTY COLLEGE

Cindy Vu

714-832-6857

*Free haircut every Sunday from 10 am - 3pm
for Seniors 55+*

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bulletin whenever possible.

Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bulletin whenever possible.

HÀNH HƯƠNG NGÀY THÁNH MẪU

2017

Tại Dòng Đồng Công Carthage, Missouri

Thời gian: 6 ngày 5 đêm

Từ ngày 2/8/2017 đến ngày 7/8/2017

Được tham dự trọn vẹn Chương Trình ngày Thánh Mẫu kể cả Thánh Lễ Khai Mạc Chiều Thứ Năm

Ngày Đi: Lúc 7:00AM thứ Tư 2/8/2017 tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, 288 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (Harbor & First)

Ngày Về: Chiều thứ Hai 7/8/2017 khoảng 4PM tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

Di chuyển bằng xe bus du lịch, xe có bảo hiểm trị giá 5 triệu dollar, lịch sự có máy lạnh, được bảo hiểm đầy đủ. FREE nước uống và thức ăn nhẹ trên xe.

Ăn uống tự túc tại nhà Dòng trong ngày Đại Hội.

Chi Phí: Ngủ lều tại nhà Dòng **\$370**

1 người

Tất cả lợi nhuận sẽ được quyên góp và ủng hộ cho Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang

Xin quý vị liên lạc

Anh Hải: (714) 422-5278 GXĐMLV

Kim Loan: (714) 422-5269 GXĐMLV

Anh Nguyễn: (714) 702-7462 GXĐMLV

Anh Phụ: (714) 909-7399 GXĐMLV

Hành Hương Đại Hội Thánh Mẫu Missouri

Đi ngày 2 tháng 8 về ngày 8 tháng 8 (sẽ ở lại 1 ngày để giúp các Cha dọn dẹp), tổng cộng 7 ngày 6 đêm

Xe bus du lịch, restroom, máy lạnh, bảo hiểm tới giá 5 triệu đô. Chi phí: \$400/1 người bao gồm: tiền tip, lều, ghế bố, 1 bữa ăn sáng, đồ ăn nhẹ và nước.

Hành Hương Dòng Châu Sơn Sacramento

Ngày 18 và 19 tháng 8, 2017

Xin liên lạc: Phú: (714) 725-9809
Kim: (714) 235-6006
Hương: (714) 725-9808



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

tran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)